



# LES PARLERS DU CROISSANT



## Questionnaire Sociolinguistique

*Questionnaire créé par Jean-Christophe Dourdet,  
Maximilien Guérin, Verena Harrer & Alain Viaut*

Ce questionnaire a été élaboré dans le cadre du projet “Oc/Oïl : textes, identité et contact de langues aux confins gallo-romans”, financé par le dispositif Émergence(s) de la Ville de Paris, ainsi que des projets suivants, gérés par l’Agence Nationale de la Recherche : ANR-17-CE27-0001-01 (Projet « Les parlers du Croissant : une approche multidisciplinaire du contact oc-oïl ») et ANR-10-LABX-0083 (programme « Investissements d’Avenir », Labex EFL, Axe 3, Opération VC2 - « Au cœur de la Gallo-Romania : caractérisation linguistique et environnementale d’une aire de transition »).

Ce questionnaire a notamment été élaboré afin de permettre aux locuteurs des parlers du Croissant de mener eux-mêmes des enquêtes sur leur propre parler. Si vous êtes locuteur et que vous souhaitez travailler sur votre parler familial, nous vous invitons à consulter notre méthodologie d’enquête sur notre site : <https://parlersducroissant.huma-num.fr/>

- 
- 1 Quel(s) nom(s) donnez-vous à la langue régionale / patois que vous parlez ?
  - 2 Parlez-vous couramment la langue régionale / le patois ?
  - 3 Considérez-vous votre patois comme une langue à part entière ?  
Pensez-vous que votre langue / patois est plus proche du (patois) limousin (limougeaud) ou plus proche du patois poitevin / « charentais » / berrichon ?
  - 4 Sur quel territoire parle-t-on à peu près le patois comme vous le parlez ?  
Comprenez-vous les patois des communes avoisinantes ?
  - 5 Considérez-vous que vous parlez bien la langue régionale / le patois ?  
Est-ce que vous estimez que les personnes plus âgées la/le parler mieux ?
  - 6 La/Le parlez-vous tous les jours ?  
Sinon, à quelle fréquence ?
  - 7 Comment avez-vous appris à parler cette langue / ce patois : est-ce la langue de votre enfance ou bien avez-vous appris la langue régionale à partir de l’adolescence ou à l’âge adulte ?  
Dans quelles circonstances ?

- 8 Quelle langue parlaient vos parents ?  
Le patois était-il leur langue maternelle ?  
Ont-ils appris le français à l'école ?
- 9 Était-il autorisé de parler patois à l'école ?  
Les autres enfants parlaient-ils patois chez eux ? À l'école ?  
Les instituteurs utilisaient-ils la langue régionale / le patois pour aider à apprendre le français et son orthographe par exemple ?
- 10 Parleriez-vous librement (avec un locuteur que vous connaissez) la langue régionale / le patois dans la rue dans une ville comme Le Dorat, Bellac, La Souterraine, Guéret, Montluçon, Vichy ?  
Parleriez-vous librement la langue régionale / le patois dans la rue dans une ville comme Angoulême/Poitiers/Châteauroux ou même Ruffec, Confolens, Mansle ?  
Et dans le train pour aller à Paris/Limoges/Poitiers ? Sinon, pourquoi ?
- 11 Avec qui et dans quelles circonstances la/le parlez-vous le plus ?  
L'entendez-vous au marché, à la foire ?  
L'entendez-vous dans des commerces, au supermarché ?  
À la poste, à la mairie ?
- 12 Réservez-vous plutôt le patois à la famille et aux amis ?  
Vous adresseriez-vous spontanément sur la commune en langue régionale / patois à quelqu'un que vous ne connaissez pas dans la rue, dans les commerces ?
- 13 Pensez-vous que la langue régionale / le patois peut s'écrire ?
- 14 Avez-vous déjà essayé d'écrire en langue régionale / patois ?
- 15 Si oui, quel genre de textes avez-vous écrit ? Carte postale, lettre, post-it... ?
- 16 Avez-vous déjà lu des textes en patois limousin/en patois du Confolentais ?  
Et en patois poitevin/charentais/berrichon ?
- 17 Si vous avez des enfants, leur avez-vous transmis la langue régionale / le patois ?
- 18 Si vous avez des petits-enfants, leur apprenez-vous quelques éléments de bases (p.ex. des expressions, des mots) en langue régionale / patois ?
- 19 Quel avenir imaginez-vous pour la langue régionale / le patois ?
- 20 Êtes-vous attaché à cette langue ?  
Que pensez-vous de sa disparition ?
- 21 Pensez-vous qu'il serait bon d'enseigner le patois à l'école ?  
Et dans des associations ?
- 22 Seriez-vous content de voir du patois dans la rue, dans des documents de la mairie, dans les médias (radio, télévision, Internet) ?
- 23 Est-ce que vous estimez que votre langue régionale / votre patois est égal à une autre langue régionale comme le corse, le breton ou le basque ? Sinon, pourquoi ?
- 24 Souhaitez-vous plus d'engagement politique local envers le patois (p.ex. panneaux bilingues, offre des cours de langue aux adultes/enfants organisés par la commune, etc.) ?
- 25 Êtes-vous membres d'une association ou d'un club consacré, entre autres, au patois ?
- 26 Lorsque vous parlez français, avez-vous le sentiment d'avoir un accent propre à votre région ?  
Lorsque vous parlez français, utilisez-vous parfois des mots patois ?

## **Guide pour l'enquêteur**

Ce questionnaire a été élaboré afin de mener des enquêtes sociolinguistiques dans le Croissant, zone de transition entre les langues d'oïl et d'oc. Il a été élaboré en s'appuyant sur des informations recueillies par les membres de nos projets de recherche lors de nombreuses enquêtes linguistiques.

Ce questionnaire peut être utilisé soit comme un outil permettant de recueillir des données quantitatives, soit comme une trame pouvant servir pour des enquêtes qualitatives. Il peut également être adapté pour étudier d'autres aires de langues minorisées, notamment en France. Si on adopte une démarche qualitative, on peut demander des compléments d'informations après une réponse à une question fermée, par exemple en demandant « pourquoi ». Cela concerne par exemple les questions 10, 11, 12 ou 13.

L'un des objectifs de plusieurs questions de ce questionnaire est de recueillir le ressenti des informateurs concernant leur langue et son usage. Cela concerne notamment les questions 10, 11, 12 ou 13.

Dans plusieurs questions, nous avons laissé le choix entre les expressions « langue régionale » et « patois ». L'expression doit être adaptée à l'informateur, en fonction de ce qu'il utilise pour désigner son idiome.

Dans plusieurs questions, nous mentionnons d'autres langues (poitevin, berrichon, etc.) ou lieux (Bellac, Poitiers, etc.). Ces noms couvrent essentiellement l'aire marchoise (ouest du Croissant). Ils doivent être adaptés au lieu où se déroule l'enquête.